

# Newsletter

香港中文大學  
教育學院

Faculty of Education  
The Chinese University of Hong Kong

## PUBLISHER:

Faculty of Education,  
The Chinese University of Hong Kong,  
Shatin, N.T., Hong Kong

## EDITORIAL BOARD:

### Editor

Prof. CHENG HM Roger

### Executive Editor

Ms. CHUNG KF Catherine

### Members

Mr. CHAN Chi Ming

Prof. CHUN KW Cecilia

Prof. SHIU Ling Po

Mrs. TANG KP Pauline

Prof. WONG HS Stephen

### Telephone no.

2609 6956

### Fax no.

2603 6129

### web site

<http://www.fed.cuhk.edu.hk/>

### e-mail

[edu@fed.cuhk.edu.hk](mailto:edu@fed.cuhk.edu.hk)

## 本期內容 IN THIS ISSUE



## 10 課程與教學學系 Department of Curriculum & Instruction

3 訪問學者名錄 List of Academic Visitors

6 學院活動 List of Events

8 學生人數 Student Enrolment

9 活動圖片 Photo Album

16 獎學金及獎項名錄 Scholarships & Awards

17 教職員消息 Staff News

18 學系/部門消息 Department/Unit Column

2 院長的話

4 教學經驗分享暨教育學院教學獎頒授儀式

22 教師節

23 基礎教育研討會

24 價值教育與公民教育國際學術會議

26 國際運動生物力學會議

27 豐盛人生心理輔導計劃

28 校長、副校長及教學顧問週年聚會

Experience Sharing & Presentation of Faculty Teaching Award

Conference on Basic Education

International Conference on Values Education & Citizenship Education

International Symposium of Biomechanics in Sports

Annual Gathering of School Principals, Vice-Principals and Teaching Advisers

本期「院長的話」題目為

教育專業化與教育學院的發展

教育學院如何推行教育專業化？積極鼓勵經驗分享、嘉許優秀教師、贊助推廣教育專業活動、組織教育研討會、提供心理輔導支援、與前線同工協作教學實習計劃……其不遺餘力，及涵蓋範疇之完備，可見一斑。

Issue 8 2000 Oct

# 教育專業化

# 典

## 教育學院的發展

「教育」是否屬於一個專門的學問？還是一個應用各門學問的專業範疇？這些專門學問包括了那些學科？而這些學科在教育專業範疇內，起着怎樣的作用？它們的相對地位又如何？以上問題的答案，決定了教育專業化的路向，也影響了一所教育學院的定位與發展。

嚴格來說，「教育」本身沒有一套完整而連貫的知識體系，並不是一門統一的學問。除了「課程理論」及由此而引伸出來的「學業成績測量」外，教育的實施及發展，很大程度是受到心理學、社會學和經濟學等學科的理論所滋潤和支配。

二次大戰後，在戰時發展出來訓練士兵的學習心理學，紛紛應用到課堂教學上去。兒童的心理狀態、動機趨向和個別差異，成為教學設計與實施必須關注的問題。輔導心理學和發展心理學也給教育提供了理論基礎和方法，培養兒童身心健康的成長。而戰後國家重建，教育對社會經濟及國家現代化所起的作用，成為學術界重要的研究課題。人們認識到教育不單只是個人的權利，亦是提升個人生產力的「人力資本」，是道德價值重整、社會重建，和國家走向現代化的手段。加上聯合國文教組織和世界銀行的推動，戰後各地都大力發展教育。但各地發展教育的成效各有不同，與此同時交通和資訊發展，加速了國際交往，探索各地教育成敗得失及其原因的「比較教育」，便應運而生。「比較教育」很大程度借用了歷史學、人類學、社會學、經濟學和政治學等各門學問的理論架構與方法。此外，學校是一個相當龐大和複雜的團體組織，在研究它的管理時，亦借用了不少組織管理學的理論。這些學科的理論，也因研究教育而得到擴闊，並發展出重要的支流。「教育哲學」、「教育心理學」、「教育社會學」、「教育經濟學」等學科都各自成為完整而連貫的知識體系，並以教育作為它們研究和發展的「基地」。

即使在課程發展方面，早在五十年代後期，美國因應與蘇聯的太空競賽，改革中、小學科學課程，便提出了「三結合」的理念。這理念主張中、小學的理科課程，不單只要由有豐富教學經驗的前線教師來制訂，而且更要各門學問的前線研究人員和教育心理學者直接參與，引發了當年美國的「課程改革運動」。



可以看到教育要走上專業化的道路，必須借重各門學科的理論：哲學、歷史學、人類學、心理學、統計學、社會學、政治學和經濟學等學科和其他相關的學科。正如醫學專業的發展，依賴生化學、解剖學等專門學科的理論和知識一般。因此，要促進教育的專業化，一所綜合性和研究取向的「教育學院」，必須將各有關學科，有條理地「兼容並儲」，並鼓勵各學科在教育範疇作理論性及實踐性的研究。

這也是本人期望香港中文大學教育學院，在教育專業化的路上作出的貢獻。

「教師教育」是教育專業化的最終實踐與體現，只有通過培訓優良的教師，教育的專業地位才能得到建立和尊重。一位受人推崇尊敬的教師，在本身任教的科目，固然要達到一定程度的學養水平，他（她）更要掌握這學科的「知識結構」，了解學生的「認知水平」和身心狀況，找尋「最適合的語言」，在不同的環節，以不同的方法，直接教授或啟發學生的思考。他還要適當和確切地評鑑學習成果，及時給予回饋，幫助學生改進和鼓勵學生樂於學習。此外，優良的教師還要能培養學生的勇毅與自信，輔導學生健康的身心成長。因此，「教師教育」的培訓課程，除了本科的知識與教學法以外，還要包括認知心理學、發展心理學和輔導心理學等學科的理論。

但現代的學校教育，教師的功能必須在整體的學校運作和行政架構下去體現。一位優良的教師也須是一位有效的學校政策制訂者和執行者，他必須要對學校的行政運作有所了解，並能與同事建立良好的合作關係，在不同的行政崗位上發揮積極的作用，共同為學生的福祉而努力。在有需要時，他更要能分析學校的強項與弱點，明白權限、勇於承擔，並提出適切的改革建議。因此，優良的「教師教育」培訓課程，也應包括當地的教育制度、學校行政和教育改革等理論。

最後，教師對教育的功能及自己工作的意義，要有敏銳的反省能力。只有如此，教師才能在百忙及不時受到挫折中，仍能找到滿足感和不斷改進。教師作為所處社會中曾受較高教育的「知識份子」，必須明白整體社會對教育的期望，及同情個別家長和學生對教育的期望，並在努力去修正和滿足這些期望當中，尋

求自己的人生意義。很明顯，教育哲學、教育社會學、教育經濟和比較教育等學科，亦應成為優良的「教師教育」培訓課程的重要選修科目。

香港中文大學教育學院已建立了一個相當健全的體制，包括了四個學系、一個學部、和三個課程委員會。四個學系兼容了各個有關教育的專門學科：心理學、哲學、行政管理學、社會學和經濟學等學科，並負責統籌和促進各同事在這些學科範疇的研究和著作。三個課程委員會則負責制訂各個培訓課程的內容，平衡各學科在這些課程的比重，並要求各學系開設相關的科目。課程委員會更經常檢討整個課程的重點與意義，保障學院的培訓工作，與時並進。

本人深信，在學院同仁的共同努力下，學院將會對教育專業化作出更大的貢獻。

# 訪問學者名錄

## ACADEMIC VISITORS

3/2000 - 10/2000

浙江師範大學

梅新林、鄭祥福、季誠鈞

Texas A&M University

Prof. Jane Close CONOLEY

廣東教育學院

蘇式冬教授、王小棉教授

Stockholm University

Prof. Torsten HUSEN

重慶師範學院

傅世放教授、楊興民教授

〈教育研究〉雜誌

高寶立先生

台灣國立花蓮師範學院

陳伯璋教授

University of British Columbia

Prof. Alan MARTIN

東北師範大學

韓繼偉女士

University of New Brunswick

Prof. Jon Douglas WILLMS

西安交通大學

鄭齊仁、黃寶豐、張懷、  
苗樹勝、陸根書、朱繼洲

中國高校文科學報代表團

車安學、吳友法、萬萍、  
熊大成、尹富慶

武漢教育學院

周建民、謝楚發、裴幼強、何成康、  
鄧日聰、程戈林、楊奉強、張銳

臨沂師範學院

徐同文、彭洪君、孫家振

山東科技大學

尹華教授、徐學增教授

University of North Texas

Prof. James R. MORROW

福建師範大學

蘇玉泰、李惠欽、黃家驊、  
楊章誠、徐發昌

中國中央民族大學

民族教育研究所  
滕星博士

江蘇省高等教育考察團

程明熙教授、劉廷山教授、張銳戟教授、  
丁康教授、宋旭峰教授

# 教學經驗分享

## 暨

# 1999年度教育學院教學獎頒授儀式

教育學院於二千年六月十三日舉行「教學經驗分享暨1999年度教育學院教學獎頒授儀式」，邀請香港中文大學副校長金耀基教授頒發獎項予院內傑出教師，出席者包括學院轄下各學系及部門教職員、及各課程學生。

金耀基教授在致辭時表示，九位獲獎教師包括不同性別、年紀及授課語言，證明外在條件的差異無礙優秀教師的效能；而好的教師必須經過培訓及磨鍊而成，才能與學生有效地溝通，誘發其學習興趣及潛能，於此可見教育學院是如何任重道遠。教育學院院長鍾宇平教授在總結時亦表示，「教育學院教學獎」的設立，除了表揚傑出教師的成就外，亦希望可以激勵院內師生對優質教育的共同努力，令教育學院可以繼續提供最佳的教師培訓教育。

是次活動早於兩個月前已開始籌備，主要由學院的教育科技部協助製作一輯錄影帶，邀請各得獎者暢談個人教學成長歷程及心得，輔以學員表白對得獎教師的觀感。該輯錄影帶在儀式上播放，隨後更有即場提問環節，讓得獎者與在座師生分享教與學的心聲，問答內容既富啟發性，亦妙趣橫生，為整個活動引入輕鬆、和諧的氣氛。



# Experience Sharing & Presentation of Faculty Teaching Award 1999



The occasion was held on 13 June 2000 to allow staff and students to extend their compliments to exemplary teachers of the Faculty. Prof. Ambrose King, Pro-Vice-Chancellor of the University, presented the teaching awards to the recipients. The audience included staff and students from departments and programmes across the entire Faculty.

Prof. Ambrose King gave a short speech during the function, iterating that good teaching is not restricted by extrinsic factors. Good teachers are made, therefore the Faculty of Education is bestowed an arduous enterprise of teacher education. Prof. YP Chung, Dean of Education, has also in his concluding remark encouraged staff and students in making effort to achieve standards of excellence in teaching.

A tape produced by the Faculty's Education Technology Unit was broadcast during the function - awardees were invited to recall their course of growth in teaching excellence, and students to air their impressions towards these exemplary teachers. The function ended with an interactive session - the audience raised questions on teaching and the awardees to share their views. All in all, it was a homelike gathering permeated with a warm atmosphere of sharing and inspiration.

左起：  
 院長鍾宇平教授  
 蔡寶瓊教授  
 夏秀禎教授  
 林怡禮教授  
 副校長金耀基教授  
 劉永松先生  
 李子建教授  
 黃蘊智教授  
 楊秀珠教授

From left:  
 Prof. CHUNG Yue-ping  
 (Dean of Education)  
 Prof. CHOI Po-king Dora  
 Prof. HA Sau-ching Amy  
 Prof. LAM Yee-lay Jack  
 Prof. KING Yeo-chi Ambrose  
 (Pro-Vice-Chancellor)  
 Mr. LAU Wing-chung Patrick  
 Prof. LEE Chi-kin John  
 Prof. WONG Wan-chi  
 Prof. YEUNG Sau-chu Alison



香港中文大學一向致力提倡優質教學，去年開始設立「校長模範教學獎」，由校內各學院推薦教學人員參選，藉以嘉許每年教學表現最優秀的教員，及確立對優質教學的承諾。評選準則包括學生評課結果、同儕評審、及其他考績標準。本學院亦相應設立「教育學院教學獎」，得獎者即為每學年獲推許參選「校長模範教學獎」的教員。第一屆評選年限為1998-99學年，經歷一輪評核程序，共有九名教員獲獎，名單如右列。

The Chinese University of Hong Kong recognizes quality teaching as an important mission. It has in last year introduced the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award. This is an annual award scheme set up specifically to reward the most outstanding academic staff and to reiterate the University's firm commitment to quality teaching. Criteria for assessment include results of course evaluations, peer reviews, and other forms of assessment. In response to this award scheme, the Faculty of Education also set up the Faculty Teaching Award scheme to praise the performance of colleagues who are commended to the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award. For the first year of introduction, we have nine honorees who came out from a series of assessments for the academic year 1998-99.

#### 課程與教學學系

DEPARTMENT OF CURRICULUM AND INSTRUCTION

李子建教授 Prof. LEE Chi-kin John

楊秀珠教授 Prof. YEUNG Sau-chu Alison

#### 教育行政與政策學系

DEPARTMENT OF EDUCATIONAL ADMINISTRATION AND POLICY

蔡寶瓊教授 Prof. CHOI Po-king Dora

林怡禮教授 Prof. LAM Yee-lay Jack

汪雅量教授 Prof. WALKER Allan David

#### 教育心理學系

DEPARTMENT OF EDUCATIONAL PSYCHOLOGY

林孟平教授 Prof. LAM Man-ping

黃蘊智教授 Prof. WONG Wan-chi

#### 體育運動科學系

DEPARTMENT OF SPORTS SCIENCE AND PHYSICAL EDUCATION

夏秀禎教授 Prof. HA Sau-ching Amy

劉永松先生 Mr. LAU Wing-chung Patrick

# List of Events

## 學院活動

3/2000 - 10/2000

Date	Event / Speaker	Organizers *
1 Mar	Seminar - "Through the Spring Breezes and Light Drizzle: Thirty Years of Teaching in Hong Kong" by Mr. Arthur HINTON	FOE
4 Mar	<b>中學模擬面試工作坊</b>	FOE、SAO
10 Mar	Wei Lun Public Lecture - "Physical Activity: Increasing Quality of Life Through Lifestyle Behaviors and Preventive Medicine" by Prof. James R. MORROW, Jr. (University of North Texas)	FOE
10 Mar	師生午間座談會：「中國宏觀教育結構和模式改革的動向」 主講：談松華教授（國家教育發展研究中心）	EAP、HKIER
11 Mar	在職中學教師進修訓練課程（學位）研討會：「從主流學校到國際學校的教育經驗」 主講：連文營先生（耀中國際學校小學部）、邵麗紅女士（香港中文大學教育學院）	FOE、HKIER
12 Mar	<b>中大千禧校友日</b>	FOE
13-16 Mar	<b>教師節</b>	語文教育學會
17 Mar	午間演講會：「中國教育政策分析」 主講：談松華教授（國家教育發展研究中心）	EAP、USC
18 Mar	在職中學教師進修訓練課程（學位）研討會：「香港學校教育何去何從？ 教育改革的建議與質疑」 主講：戴希立先生（教統會委員）、蔡寶瓊教授（香港中文大學教育學院）	FOE、HKIER
21 Mar	講座：「內地21世紀數學課程標準構思」 主講：蘇式冬教授（廣東教育學院）	FOE
8 Apr	Workshop - "A Synthetic Culture Laboratory Experience to Facilitate Cross-Cultural Awareness and Intervention Skills" by Prof. Paul PEDERSEN (University of Alabama)	EPS
14 Apr	講座：「貧困、教育與發展：「希望工程」之路」 主講：徐永光先生（中國「希望工程」總指揮）	EAP
27 Apr	Seminar - "Benchmarking in Hong Kong" by Professors CHUNG Yue Ping, TSANG Wing Kwong, SHEK Chun Ka Wai Cecilia, WU Kam Wah (Faculty of Education, CUHK)	FOE
1 May	基礎教育研討會：「基礎教育的改革」 主講：陳伯璋教授（台灣花蓮師範學院）	FOE、HKIER、HKPERA
3 May	Lee Hysan Public Lecture - "High Performance School: School is Everybody's House" by Prof. Jane C. CONOLEY (Texas A&M University)	FOE
5 May	RGC Earmarked Grant Workshop 2000 by Prof. Ambrose KING (Pro-Vice-Chancellor, CUHK) Prof. Fanny CHEUNG (Social Science and Education Panel, CUHK) Prof. Joseph CHAN (School of Journalism & Communication, CUHK) Prof. SHIU Ling Po (Faculty of Education, CUHK) Prof. LAU Siu Kai (HK Institute of Asia-Pacific Studies, CUHK) Prof. KWONG Kai Sun (Department of Economics, CUHK)	FOE、HKIER、SSC、HKIAPS、SSEP
13 May	教育工作者個人成長講座系列（二）：「從新到港學童的角度看這『美麗的社會』」 主講：陳茂超先生（香港浸會大學教育學系）、葉建源先生（教育署輔導決策組）、余潤輝先生（聖公會聖匠小學）、李穎嫻女士（香港社會服務聯會）	FOE、HKIER

<i>Date</i>	<i>Event / Speaker</i>	<i>Organizers *</i>
17 May	<b>Seminar on Classroom Observation</b> by Mr. CHAN Kin Hung (Tin Ka Ping Secondary School) Mr. CHAN Tak Hang (Pui Ching Middle School) Prof. LAM Shui Fong (Department of Psychology, HKU) Mr. WONG Kam Fai (Lui Cheung Kwong Lutheran College)	FOE
25 May	<b>Sir Edward Youde Memorial Fund Sharing Session - "Research on Parental Choice in Education"</b> by Prof. Jon Douglas WILLMS (University of New Brunswick)	FOE
26 May	<b>Lee Hysan Lecture Series - "Blessings of Babel - What Does It Mean to Learn to Read and Spell English/Chinese?"</b> by Prof. LEONG Che Kan (University of Saskatchewan)	FOE
27 May	<b>Environmental Education Seminar - "Towards Sustainable Development"</b>	CRI
29 May	<b>Sir Edward Youde Memorial Fund Public Lecture - "Performing Monitoring of Schooling Outcomes: What Should We Be Measuring and Why?"</b> by Prof. Jon Douglas WILLMS (University of New Brunswick)	FOE
30 May	<b>Sir Edward Youde Memorial Fund Sharing Session - "Findings about Vulnerable Children"</b> by Prof. Jon Douglas WILLMS (University of New Brunswick)	FOE · HKERA
31 May	<b>Sir Edward Youde Memorial Fund Sharing Session - "Data for Monitoring School Performance and Supporting School Self-Evaluation"</b> by Prof. Jon Douglas WILLMS (University of New Brunswick)	FOE · HKED
3 June	<b>中文科教學研討會：「新世紀語文教學」</b>	CRI
7 June	<b>師生午間座談會：「香港教育改革 - 回顧與前瞻」</b> 主講：李越挺先生（前教育署署長）	EAP · HKIER
8 June	<b>Lee Hysan Public Lecture - "Reflections of an Old Educational Researcher"</b> by Prof. Torsten HUSEN (Stockholm University)	FOE
9-11 June	<b>International Conference on Values Education and Citizenship Education in the New Century</b>	EAP · HKIER
13 June	<b>師生午間座談會：「教育改革與私立教育」</b> 主講：譚萬鈞博士（伯裘中學）	EAP · HKIER
13 June	<b>典禮暨座談會：「教學經驗分享暨1999年度教育學院教學獎頒獎儀式」</b>	FOE
15 June	<b>師生午間座談會：「教育改革中校長的角色」</b> 主講：譚偉明博士（三育中學）	EAP · HKIER
16-17 June	<b>Physics Teaching Seminar I &amp; II - "Proposed Teacher Assessment Scheme (TAS) for the Advanced Level Physics Examination"</b>	CRI
21 June	<b>師生午間座談會：「教育改革方案的吊詭：均等主義的空間？精英主義的卓越」</b> 主講：曾榮光教授（香港中文大學教育學院）	EAP · HKIER
22 June	<b>師生午間座談會：「從課外活動「高持分high stake化」看教育產品指標化的潮流」</b> 主講：黃毅英教授、馬昭和先生（香港中文大學教育學院）	EAP · HKIER
23 June	<b>師生午間座談會：「香港教育資源的調配與運用」</b> 主講：鍾宇平教授、孔繁盛教授（香港中文大學教育學院）	EAP · HKIER
24 June	<b>Graduation Ceremony - Postgraduate Diploma-in-Education Programmes</b>	FOE
25-30 June	<b>XVIII International Symposium of Biomechanics in Sports</b>	SSPE
27 June	<b>師生午間座談會：「教育改革中家長的空間與角色」</b> 主講：何瑞珠教授（香港中文大學教育學院）、狄志遠先生	EAP · HKIER
29 June	<b>師生午間座談會：「課程改革與補底措施」</b> 主講：黃顯華教授（香港中文大學教育學院）	EAP · HKIER
30 June	<b>Biology Teaching Seminar I - "Proposed Revisions in the AL Biology Teacher Assessment Scheme (TAS) for the 2002 Examination"</b>	CRI
30 June	<b>師生午間座談會：「從價值及價值教育角度看教育改革與人文課程之實施」</b> 主講：劉國強教授、鄭漢文教授（香港中文大學教育學院）	EAP · HKIER
30 June	<b>科技教育研討會：「遙控互動教學系統在課室的應用」</b> 主講：李芳樂教授（香港中文大學教育學院）、 黎寶燕老師、許佩麗老師（保良局陸慶濤小學）、 教育系統國際有限公司、台灣中央大學學習科技實驗室	FOE

Date	Event / Speaker	Organizers *
3 July	師生午間座談會：「香港教育改革的理念」 主講：鍾宇平教授（香港中文大學教育學院）	EAP · HKIER
7-8 July	Integrated Science Seminars - "Seminars on the Revised Science (S1-S3) Syllabus - Resources and Teaching Strategies"	CRI
8 July	Biology Teaching Seminar II - "Talks on Selected Topics in the 2000 AL Biology Examination"	CRI
7-8 July	Summer Gifted Program	PGT
9 Sept	Geography Teaching Seminar I	CRI
30 Sept	Geography Teaching Seminar II	CRI
21 Oct	Mathematics Teaching Seminar	CRI
24 Oct	講座：「數學教育哲學與教學觀」 主講：鄭毓信教授（南京大學哲學系）	CRI
24 Oct	講座：「中美大學生自殺意向比較研究」 主講：金盛華教授（北京師範大學心理系）	EPS · FOE
26 Oct	講座：「數學教育的多學科、多方位研究」 主講：鄭毓信教授（南京大學哲學系）	CRI
28 Oct	研討會：「處理學生在學習上的個別差異（小學教育）」	CRI

\* Organizers:-

Within the Faculty of Education, CUHK

- CRI - Department of Curriculum and Instruction
- EAP - Department of Educational Adm. and Policy
- EPS - Department of Educational Psychology
- FOE - Faculty of Education
- HKCDEL - Hong Kong Centre for the Development of Educational Leadership
- HKIER - Hong Kong Institute of Educational Research
- PGT - Programmes for the Gifted and Talented
- SSPE - Department of Sports Science and PE

Outside bodies

- HKED - Hong Kong Education Department
- HKERA - Hong Kong Educational Research Association
- HKIAPS - Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies
- HKPERA - Hong Kong Primary Education Research Association
- SAO - Student Affairs Office, CUHK
- SSC - Faculty of Social Science, CUHK
- SSEP - Social Science and Education Panel, CUHK
- USC - Universities Service Centre, CUHK

學生人數 STUDENT ENROLMENT	課程類別 Category	課程 Programme	學生人數 No. of Students		總計 Total
			全日制 Full-time	兼讀制 Part-time	
高級學位課程 Higher Degree Programmes		哲學博士 PhD	24	21	281
		教育博士 EdD	0	30	
		哲學碩士 MPhil	12	7	
		教育碩士 MEd	6	181	
學位教師教育文憑課程 Postgraduate Diploma in Education Programmes		中學 Secondary	185	730	1018
		小學 Primary	33	70	
教育學士學位課程 Bachelor of Education Programmes		語文教育 Language Ed	113	---	368
		數學教育 Math Ed	15	---	
		小學教育 Primary Ed	---	133	
		體育運動科學 PE & Sports Science	64	43	
(二千年十月份數字 figures as of October 2000)			總計學生人數 GRAND TOTAL: 1667		

# 活動圖片

# Photo Album

*Wei Lun Public Lecture by Prof. James R. MORROW*



*Lee Hysan Public Lecture by Prof. Torsten HUSEN*



## Public Lectures

The Faculty receives endowments from various sources for purpose of academic activities. During the last few months, distinguished scholars were received and a number of public lectures/seminars were organized with support from: Wei Lun Foundation Endowment Fund, Lee Hysan Foundation, and Sir Edward Youde Memorial Fund. See 'List of Events' (pp. 6-8) for information.



*Sir Edward Youde Memorial Fund Public Lecture by Prof. Jon D. WILLMS*



## Graduation Ceremony 2000 - Postgraduate Diploma in Education Programmes

Held at the University's Chung Chi Chapel on 24 June 2000. Mr. CHENG Mo-chi Moses, OBE JP, Chairman of the Board of Education of Hong Kong, addressed the congregation and conferred the awards to graduates. This year the Postgraduate Diploma in Education (Primary) Programme has its first cohort of 29 part-time students graduating. For the secondary stream, there are totally 139 and 450 graduates for full-time and part-time programmes respectively.



## Graduation Celebration

The graduates of the full-time Postgraduate Diploma in Education Programme for year 1999-2000 hosted a graduation dinner on 19 May 2000. Over a hundred students and teachers feasted in the University's Chung Chi Staff Club in commemoration of graduation and in salutation to teachers' nurture.



# 課程與

# 教學

# 學系

# Department of Curriculum & Instruction

課程與教學學系擁有本院最龐大的教學隊伍，系內27人各擅不同學術範疇，教學和研究內容包括整體和分科的課程與教學法。

The Department of Curriculum and Instruction consists of a teaching force of 27 with different subject specializations. Members are dedicated to providing quality teaching and research on curriculum studies and pedagogy of different school subjects.



The Department of Curriculum & Instruction offers courses to support faculty level programmes leading to the Postgraduate Diploma in Education and the degrees of B.Ed., M.Ed., M.Phil., Ph.D. and Ed.D. The courses designed to cultivate expertise in teaching and curriculum development mainly fall into two categories, curriculum studies and subject curriculum teaching of various school subjects including English, Chinese, mathematics, physics, chemistry, biology, integrated science, history, geography, economics, EPA and computer studies. In addition, courses which help enhance teaching quality are also offered, e.g. IT in education and extra-curricular activities. Course design is characterised by a balance between the latest developments in the field, local applicability and professional relevance.

The Department is active in academic research and consultancy work. In addition to the research projects initiated by individual members, a number of large-scale research projects commissioned by Research Grant Council, Language Fund, Quality Education Fund, the Education Department and other funding agencies have been conducted. These projects all involve in-depth investigation on curriculum issues of local concern and draw implications on education policy. Among the major research is the Review of the Nine-year Compulsory

Education, the Chinese Language Curriculum, Setting the Language Benchmarks for English Language Teachers and the Holistic Review of Mathematics Curriculum. These studies contribute not only to the informative discourse of curriculum reform in Hong Kong but also to the integration of theory and practice in curriculum design. They help provide an intellectually stimulating and exciting environment for both teachers and students to grow and learn.

In addition to contributing to the knowledge-base in the field through research, members are also involved in providing support to the local education community in many ways: the annual subject-based seminar series and international conferences for educators and teachers, our service to local educational bodies and committees, developing teaching materials in different forms and running school based workshops on professional development.

Through our quality teaching, research, exchange with international and local counterparts and continual service to the community, the Department plays a significant role in investigating and furthering knowledge in curriculum issues and contributing to educational quality enhancement in Hong Kong and other parts of the world.

## Department Members

**黃顯華 WONG Hin-wah**  
課程與教學學系系主任 (2000 學年起)  
香港中文大學香港教育研究所副所長

克利斯朵夫帶著一個沉重而孱弱的孩子，在黑夜的激流中渡河。黎明時分，克利斯朵夫終於到達彼岸，快要倒下來之前，他對孩子說：「我們到了！噢，你多重啊！孩子，你究竟是誰呢？」孩子回答說：「我是那將來到時日子。」

~ 節錄自《約翰克利斯朵夫》一書

最愉快的感覺是與孩子們和學員一起學習和成長。很希望與系內、院內的同事，不同地區的教育工作者共同努力，讓孩子們都能健康、快樂地成長，應付未來的挑戰。

曾任小學教師、中學教師，香港大學教育學院教學顧問，香港特區政府中央政策組非全職顧問，教師教育與教師資格諮詢委員會委員，香港學術評審局、香港公開大學、香港教育學院、香港城市大學學術評審員或校外考試委員，及參與世界銀行在中國的技術援助項目協調工作。現任內地三所師範大學和研究中心客座教授或特約研究員。



**鍾財文 CHUNG Choi-man**  
課程與教學學系系主任 (1994-2000 學年)  
教育專業課程主任

從事教育三十餘載，曾任中大助教及拔萃男書院教師。八三年起在中大教育學院任教學位教師教育文憑課程（化學科及電腦科教學法）及研究院課程（統計研究法）。指導畢業的碩士學生二十餘人。為人率直，在會議桌上屢為公義直言強諫。九四年八月起任課程與教學學系系主任長達六年。在任期間，以務實態度處事，不偏不倚，系中事務透明度極高；又多方面為學系尋求發展，並促進系內同事團結，深得同事愛戴及擁護。今年八月一日卸任學系系主任時，系內一位同事贈予對聯鼓勵：「六載肩重任好仁好義真情性，一朝卸權責樂山樂水任平生」。

楊澤時 YEUNG Chi-kwan

讀書二十年，教書二十年，再加上學院十載教研工作，此生大部份時間，走的是學與教漫長的道路。今天就是站在至聖先師像旁，也庶幾無愧。人生逆旅，總算有過編撰、研究、寫作的機遇和日子，當中還找到了現代詩和兒童文學並成了至愛；凡此種種，巧結因緣，自是人生快事。此間情懷，正是：

桃李春風一杯酒 江湖夜雨十年燈



余獨永 YU Nai-wing



余教授以教學為終生職志，曾任中學教師、校長、樹仁學院及浸會學院講師，1980年任中文大學中國文化研究所研究員，1981年轉任教育學院講師，負責中文教學法、教育思想及研究所的中國文字學、中國語言學各科，指導畢業的哲學碩士學生十餘人，所著中國聲韻學方面的書籍，於台灣、香港及大陸均有出版，1983年創立中文教育學會，對推動及提昇香港中文教學的素質至今不遺餘力。

曾任中學教師、科主任、訓導委員及大學語文導師。著有預科中國語文及文化科用書多本。任教教育學士（語文教育）及教育學士（小學教育）學位課程科目。研究範圍包括中國語文及文學、中國語文教學、應用寫作教學、多媒體電腦輔助寫作教學。

羅晶盈 CHUI Ching-ying



我是一個平凡的人，但有一個不平凡的理想。我是一個踏實的語文工作者，在語文教學的範疇裏耕耘了二十多年。

我曾是幼稚園、小學、中學的語文教師，嚐過在前線教學工作的苦與樂；我曾是夜校的語文教師，體驗過失學青年重返校園的悲與喜；我曾是教育署的督學，負責視學工作，了解語文教師的需要，也知道學生在語文學習上的困難。

今天，我在大學工作。我非常珍惜目前的工作環境。我會在未來的日子裏，總結以往的經驗，展開有關語文教學的研究；我更會充份利用「資訊科技」的優勢，結合語文教學理論，建設優質的「多讀多寫教學網絡」，藉此提高下一代的語文能力水平。

「一花獨放不是春，百花齊放春滿園」，我盼望語文教學工作者能團結一致，迎來一個美好的春天。



周漢光，在香港接受教育，先後獲羅富國教育學院教師文憑，及香港中文大學文學士、碩士、台灣教育部文學博士等學位。曾任官立小學及官立中學教師及中文科科主任，柏立基師範學院講師、教育署助理教育官、教育官。現任教分科課程與教學法（中文科）、文學理論與中文教學、中國文化與中文教學、課程發展與中文教學等科目。研究範圍是中小學中國語文教學法、中國教育史、中國教育思想、中國文化與中文教學、中文科課程、教材與教法等。

周漢光 CHOW Han-kyung



「當老師的最大回報，莫過於把學生培養成材。有一天，他們回來告訴你：我是您教的。謝謝您！」畢業同學的希望，我深有同感。

我在課程與教學學系工作，參與語文老師及普通話老師的培訓，並兼任普通話教育研究及發展中心主任，負責在教育及社會的層面上推廣普通話，還主持一些普通話水平測試，以普通話教中文科的研究和實踐計劃。

何偉傑 HO Wai-Kit



林建平 LAM Kin-ping Majora

沙沙石石，石石沙沙，是石還是沙？“沙從何處來？”孩子問我。我答道：“故鄉的沙，故鄉的石。”孩子又問：“故鄉在甚麼地方？”

林建平，生於香港第四個海岸公園－平洲（今人叫東平洲）。童年就在這個孤島上度過。沒有電視，沒有冰箱，沒有空調，但日子一樣過得很好。因為，沒有繁囂，沒有廢氣，沒有污染，只有山山水水，清風明月永相隨。沒有麥當勞，沒有比卡超，也沒有電子遊戲機。所有玩意兒，都取材於大自然，不費一分一毫。同樣，沒有沉重的功課負擔，沒有測驗考試的壓力，也沒有排名列等的競爭。

現在，社會進步，科技昌明，人性人情卻起了變化。哪兒是人間淨土？面對時代的轉變，我們該塑造一個怎麼樣的世界，讓我們的下一代成長？





Formerly served as secondary school teacher, Lecturer at the Hong Kong Polytechnic, Senior Lecturer at the Institute of Language in Education (now the Hong Kong Institute of Education), Senior Public Education Officer of the ICAC, graduate assistant at the Ontario Institute for Studies in Education/University of Toronto.



Courses taught including English Language Teaching Methodology, The Second Language Curriculum, English Communication Skills, Methods of Teaching English in Primary School, English Language Teaching Curriculum Theory and Design. Research interests: bilingual education, teacher education, English as a second/foreign language.

BIWUCIE Christine Anne

MA Hons (St. Andrews), MEd (Edinburgh), PGCE (Wales). Taught in schools and universities in the Middle East and Scandinavia before coming to Hong Kong. Has worked in a local school for 7 years. Lives in Tai Po with her son, and dog.



Formerly teacher and panel chairperson of English in secondary schools in Hong Kong, lecturer at Northcote College of Education, English teacher in high schools and assistant regional coordinator of Multicultural Education in New Zealand, as well as Senior Language Instructor at Baptist University. Courses taught include English Language Teaching Methodology, English for Specific Purposes, Self-access Teaching and Learning. Research interests include Second Language Learning Anxiety, Language in Education, Self-access Language Learning and Language Testing.



麥陳淑賢 MAK CHAN Shuk-yin Barley

Formerly teacher of English in secondary school and Teaching Consultant in the University of Hong Kong. Courses taught include Second Language

Learning, English Language Teaching Methodology and Linguistic Analysis. Research interests include Reading Strategies, Language in Education and Teaching Strategies in English-medium Classrooms.



秦家慧 CHUN Ka-wai Cecilia



施敏文 SZE Man-man Paul

Formerly teacher in secondary schools, inspector of schools in the Education Department, lecturer at Northcote College of Education, and visiting lecturer at City Polytechnic of Hong Kong. Teaching undertaken covers English skills and ELT methodology courses. Research interests centre around Teaching English as a Second Language.

譚大衛 CONNAM David John

I grew up in the wet and windy south west of England. After attending university in England, I went to Spain in the early 1970s where I began teaching English as a foreign language.

In the mid-70s I returned to England to take a Postgraduate Diploma in Education in the teaching of English as a foreign language. A sideline to this scholarly endeavour was the fact that the PGDE programme was where I met my wife-to-be (Life can be so strange, can't it!?)

After completing the PGDE, my (now) wife and I went to Iran, where we taught English in a teachers' college. The late 1970s were troubled times in Iran (the Shah had been in power for many years and was about to be deposed through the Islamic revolution in 1979). We had to leave in a hurry in fact, as the initially peaceful revolution took hold of the country.

I then returned to England for a while to look for a job. The one I found took me to Saudi Arabia, where I taught English for a year at a university in Jeddah.



In late 1979, we came to Hong Kong. My wife had grown up in Hong Kong, you see: her father had worked for China Light and Power for about 30 years, and was close to retirement. So our initial plan was that we would spend a year or so here before her parents left, and then move on somewhere else. In the early 1980s her father retired and her parents then duly emigrated to the U.S.

And now, 21 years later, we are still here.

Hong Kong has been a fascinating place to be in. In the 20 years that I've been here it's continually been undergoing change -educational, political, social, environmental..... It's never stayed still, and that's partly what I like about the place. Things happen in Hong Kong at a great speed (sometimes too fast, I must admit!). But in general, it's the pace of life that I enjoy. I've found that busy, noisy, crowded places (I love dim sum restaurants!) are the kind of way of life I prefer.

And now with two kids who are in the middle of their school career.... well, maybe you'll see me writing another piece for this newsletter in ten years' time..... ☺



## SOCIAL STUDIES TEAM

曾任中學教師、博物館主任。任教科目：歷史教學法（中國歷史及世界歷史）。研究範圍：歷史教育、課程統整、中國婦女史、中國法制史。

楊秀珠 YEUNG Sau-chu



梁智申 LAM Chi-shung

曾任中學教師、廉政公署教育主任及香港大學教學顧問。任教科目有：課程設計原理、課程改革與實施、課程評鑑及地理教學法。研究範圍包括：地理教育、道德教育、教師決策、課程設計、實施及評鑑等。



李子建 LEE Chi-kin John



李子建於英國牛津大學取得理學碩士，並在香港中文大學獲教育文憑（優異）、文學（教育）碩士及哲學博士學位。李氏為英國劍橋大學及美國哥倫比亞大學師範書院訪問學者，現為香港中文大學教育學院課程與教學學系副教授兼任大學與學校夥伴協作中心副主任，「香港躍進學校計劃」的執行總監及「大學與學校夥伴協作共創優質教育」計劃共同總監，校本管理諮詢委員會委員、「傑出學校獎勵計劃」評判團成員，並曾任聯合國文教組織中國環境教育顧問，歷任香港教育研究學會主席、香港課程發展與領導協會副會長、香港初等教育研究學會執委會成員（學術）。

曾任中學教師及香港考試局經濟科主任。任教分科課程與教學法（經濟科、經公/政公/社會科）。研究範圍是經濟學教學法、教學進程分析、教學設計及高等教育。

蕭麗輝 SIU Lai-ping Teresa



## I.T. TEACHING GROUP

曾任中學教師、課外活動主任、數學科主任。現為全球華人計算機教育應用學會執委及期刊執行編輯、促進電腦教育應用協會亞太分會執委。任教科目為教育心理學、微電腦科技之應用、教育科技。研究範圍包括教學科技認知過程、人工智慧、數學學習、電腦在教學及學校行政上之應用、教師效能等。

李芳樂 LEE Fong-lok



梁智康 LEUNG Chi-kong



梁智康於九零年在中大生物系畢業，然後在中大電子計算系攻讀研究院課程，分別在九二及九六年取得碩士及博士學位，研究範圍主要是自然語言處理及資訊系統。在九七至九九年間，於香港大學電子計算機科學系從事有關機械翻譯的研究工作。於2000年開始在本學院工作，任教有關資訊科技在教學上應用的科目。

吳錦華 WU Kam-wah Albert

哲學碩士、哲學博士、特許資訊系統工程師、特許電機工程師。在學術界工作已19年，任教科目包括電腦輔助教學、電腦結構與語言設計、人工智能及專家決策系統、資訊系統與管理、資訊科技商業應用、離散數學等。亦曾於工商界工作，負責項目包括電腦商貿與培訓、通訊系統與自動化系統設計、電腦硬件與軟件工程。過往任職機構包括IBM、MicroData Systems、浸會大學、香港理工大學等。曾應邀在北京航空航天大學及瀋陽工學院作訪問學人，在加入中大前為香港理工大學電子計算學高級講師。

自少就好以詰問老師為樂的我，終「自食其果」，墮進了以對事物的提問與解答的行業——學術界。回想起來，畢竟自少志趣就是探究知識。先是天文與量子物理，特別是當中有關電磁場的數學分析；後是波導理論（Waveguide Theories）及通訊理



論、甚或神學問題。至近十年，則偏向於認知理論、人工智能開發及網上教與學的探討。間中亦會拿些有趣的物理及數學問題來把玩。隨著資訊科技和互聯網的急促發展及後現代時代的個人主義抬頭，其發生的種種社會現象及誘發之多個課題，如在全球性競爭及經濟一體化下的課程設計等，都教我頗為注意。這樣「雜」、「散」的問題，或許是「貪心」了點。幸好！所羅門王的勸勉：「著書多沒有窮盡、讀書多令人疲倦（特別是現今之資訊從四方八面洶湧而至更是）。」及摩西睿智的叮嚀：「求您指教我們怎樣數算自己的日子，好叫我們得著智慧的心。」這些說話仍常提醒我這個「多心」的人，追求真正的智慧不在乎擁有多少「所謂」的知識（特別是IT）、或能引用多少大師名句，而是在乎能否在平淡或繁忙也好的日子中，能享受因認識造物主而有的生趣。

葉建賢 YIP Din-yan



曾任中學生物科及綜合科學科主任、副校長，及教育署課程發展處高級科目主任。任教分科課程與教學法（生物科）、環境教育及課程研究（科學教育）。研究範圍有：中學生物科與理科的教學與評審、中學理科課程發展及認知心理學等。

張善培 CHEUNG Sim-pui Derek



張善培於香港大學獲取理學士、高級教育文憑及教育碩士，中文大學獲教育文憑，西澳洲大學獲哲學博士。曾任中學教師、化學科主任、副校長及浸會大學講師。在中大教育學院任教已兩年，任教科目包括：課程設計原理、課程發展與實施理論、課程評鑑及化學教學法。近年的研究工作包括：測量課程實施的方法、教師的課程設計取向、教學效能、校內評估、科學課程的設計取向、化學科課本的質素、化學科教師編製測驗的支援系統、教師對「目標為本課程」的關注階段等。

麥恩源 MAK Se-yuen

曾任中學數學科教師、物理科及綜合科學主任。任教分科課程與教學法（物理科及綜合自然科學科）、評鑑與測驗編製等科目。研究範圍有：物理、綜合自然科學科及小學常識科教學法、理科實驗及儀器設計、測量與評鑑、教學遊戲、香港魚類，及科學不能解釋的異象研究等。



梁潔明 Leung Shuk-kwan Susan



少時我受祖母影響立志當老師，結果如願了。在港任教西貢崇真中學後，往美國University of Pittsburgh/LRDC 繼續深造時兼當教學/研究助理，後轉往台灣執教於嘉義師範學院，在千禧年初返回香港服務中文大學。從香港、美國、台灣再返港，期間共繞了半個地球兩次，也與異國朋友/學生們分開。與新一群學生在一起時，也會想起別了的學生們。學生們可愛的歡笑推動了我的引擎，而我則努力去為他們編出美麗的童話。卻曉得離合聚散，時間流轉，是大自然的定律。無論來也好，去也好，可得記住每刻惜緣，一切隨緣！

黃儀英 WONG Ngai-ying

天地者，萬物之逆旅，光陰者，百代之過客。人生若夢，時光不再，香港教育臺前幕後，不覺廿載。一時粉墨登場，一時亦與課外活劇相引，製訂，一時飾為數字課程改革者，一時又遊心先儒佛道，釋木隨身，逢場作戲而已。境來心應，境去心無，於我者何有哉？



# 獎學金及獎項名錄

## SCHOLARSHIPS AND AWARDS

1999  
2000

獎學金/獎項名稱 Name of Scholarship/Award	獲獎學生 Recipient	主修科目 Major
歐陽傑芳教育論文獎 Au Yeung Kit Fong Education Thesis Award	陳麗芬 CHAN Lai Fan Winnie	教育碩士M.Ed.
善信教育研究助理獎學金 Chinese Temples Committee Educational Research Assistantship	陳芳球 CHAN Fong Kau 董秀生 TUNG Sau Sang 黃婉華 WONG Yuen Wa	教育文憑PGDE (中文Chin) 教育文憑PGDE (中文Chin) 教育文憑PGDE (中文Chin)
教育出版社獎學金 Educational Publishing House Scholarships	梁贊榮 LEUNG Tsan Wing 楊思賢 YEUNG Sze Yin 文玉清 MAN Yuk Ching 張瑪莉 CHEUNG Mary 羅錦麗 LO Kam Lai Phyllis	教育博士Ed.D 教育博士Ed.D 教育博士Ed.D 教育碩士M.Ed 教育學士B.Ed (小學教育Pri Ed)
教育學院院長榮譽錄 Faculty of Education Dean's List	陳婉琪 CHAN Yuen Kee Karen 何穎怡 HO Wing Yee 潘永強 POON Wing Keung 劉思敏 LAU Sze Man 鄭如婷 CHENG Yu Ting Joyce 張淑嫻 CHEUNG Shuk King 趙安琪 CHIU On Ki 鄭如婷 CHENG Yu Ting	教育學士B.Ed (體育運動科學SSPE) 教育學士B.Ed (體育運動科學SSPE) 教育學士B.Ed (體育運動科學SSPE) 教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed) 教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed) 教育學士B.Ed (小學教育Pri Ed) 教育學士B.Ed (小學教育Pri Ed) 教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed)
恒生銀行獎學金 Hang Seng Bank Scholarships	鄭如婷 CHENG Yu Ting	教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed)
繼昌堂獎學金 Kai Chong Tong Scholarships	陸仲葆 LUK Chung Po	教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed)
江貽孫紀念基金 Kong E Suen Memorial Fund	朱詠賢 CHU Wing Yin 鍾寶源 CHUNG Po Yuen 古毓麟 KU Yuk Lun 呂政霖 LUI Ching Lam 王穎 WONG Wing Winnie 張詠基 CHEUNG Wing Ki 嚴曉生 YIM Yiu Sang 江光榮 JIANG Guang Rong	教育文憑PGDE (經公EPA) 教育文憑PGDE (世史Hist) 教育文憑PGDE (數學Math) 教育文憑PGDE (化學Chem) 教育文憑PGDE (世史Hist) 教育文憑PGDE (數學Math) 教育文憑PGDE (物理Phy) 哲學博士Ph.D
田家炳教育基金教育研究助理獎學金 K.P. Tin Foundation Ltd. Educational Research Assistantships	鄧淑霞 CHAU Suk Har	教育文憑PGDE (英文Eng)
林靄堂教育研究助理獎學金 Lam Oi Tong Educational Research Assistantship	陳嘉明 CHAN Ka Ming 李招賢 LI Chiu Chee	教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed) 教育學士B.Ed (體育運動科學SSPE)
Lee Hysan Foundation Ltd. Postgraduate Studentships for Mainland China Students	李穎婷 LI Wing Ting 陸仲葆 LUK Chung Po 陳少媛 CHAN Siu Wun 黃嘉寶 WONG Ka Po 陶可兒 TAU Ho Yee 何萬貴 HO Man Koon	教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed) 教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed) 教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed) 哲學碩士M.Phil 教育學士B.Ed (體育運動科學SSPE) 哲學博士Ph.D
梁婉紅紀念教育研究助理獎學金 Leung Yuen Hung Memorial Educational Research Assistantship	張曼儀 CHEUNG Man Yee Myra 區明德 AU Ming Tak 陳葉祥 CHAN Yip Cheung 何穎怡 HO Wing Yee	教育文憑PGDE (英文Eng) 教育文憑PGDE (化學Chem) 教育文憑PGDE (數學Math) 教育學士B.Ed (體育運動科學SSPE)
李寶椿獎學金 Li Po Chung Charitable Trust Fund Undergraduate Scholarship	陳嘉明 CHAN Ka Ming	教育學士B.Ed (語文教育Lang Ed)
朗文獎學金 Longman Scholarship	陳翠詩 CHAN Chui See	教育文憑PGDE (數學Math)
楊彩榴女士紀念獎學金 Madam Yeung Choi Lau Memorial Scholarship	林嵐 LAM Laam 吳碧雲 NG Bik Wan 吳淑燕 NG Suk Yin 蘇美琪 SOO May Kei 李春蘭 LI Chun Lan	教育文憑PGDE (美術Art) 教育文憑PGDE (化學Chem) 教育文憑PGDE (數學Math) 教育文憑PGDE (化學Chem) 教育文憑PGDE (數學Math)
林安行先生紀念獎學金 Mr. Lam On Hang Memorial Scholarship	陳寶安 CHAN Po On	教育博士Ed.D
薔色園教育獎學金 Sik Sik Yuen Education Scholarships		
台北貿易中心獎學金 Taipei Trade Centre Scholarship		
香港中文大學傑出中學生獎學金 The CUHK Scholarships for Outstanding Secondary School Students		
曾璧山教育研究助理獎學金 Tsang Pik Shan Educational Research Assistantship		
萬順貿易有限公司陳景福教育研究助理獎學金 Vanson Trading Co. Ltd. Chan Kang Fout Educational Research Assistantships		
黃學堯教育研究助理獎學金 Wong Hok Yiu Educational Research Assistantships		
育群教育獎學金 Yuk Kwan Education Scholarships		

## Accord of New Academic Title 更新學術職稱

### \* Department of Educational Psychology 教育心理學系

Prof. HAU Kit Tai 侯傑泰教授 (Professor II 教授, w.e.f. 1.8.2000 起)

Prof. WONG Wan Chi 黃蘊智教授 (Associate Professor 副教授, w.e.f. 1.1.2000 起)

## Acting Appointment 署理職務

### \* Physical Education Unit 體育部

Mr. LO Yuen Cheong 盧遠昌先生 (Acting Director 署理主任, w.e.f. 1.8.2000 起)

## Appointment 聘任

### \* Department of Curriculum and Instruction 課程與教學學系

Ms. BRUCE Christine Anne (Instructor I 一級導師, w.e.f. 1.9.2000 起)

### \* Department of Educational Administration and Policy 教育行政與政策學系

Ms. LAI Man Hong 黎萬紅女士 (Instructor II 二級導師, w.e.f. 1.8.2000 起)

Ms. LAM Ka Ka 林嘉嘉女士 (Instructor II 二級導師, w.e.f. 1.8.2000 起)

Prof. TAM Man Kwan 譚萬鈞教授 (Professor II 教授, w.e.f. 21.8.2000 起)

Prof. TAM Wai Ming Frank 譚偉明教授 (Assistant Professor 助理教授, w.e.f. 1.9.2000 起)

### \* Department of Educational Psychology 教育心理學系

Ms. LAM Ka Nei 林嘉妮女士 (Instructor I 一級導師, w.e.f. 1.12.2000 起)

## End of Contract / Resignation 離任 / 辭職

### \* Department of Educational Administration and Policy 教育行政與政策學系

Prof. DIMMOCK Clive Anthony John 戴望舒教授 (Associate Professor 副教授, w.e.f. 1.8.2000 起)

## Promotion 晉升

### \* Department of Curriculum and Instruction 課程與教學學系

Prof. LEE Chi Kin John 李子建教授 (Associate Professor (Senior Lecturer) 副教授 (高級講師), w.e.f. 1.8.2000 起)

### \* Department of Educational Psychology 教育心理學系

Prof. LEUNG Seung Ming Alvin 梁湘明教授 (Associate Professor (Senior Lecturer) 副教授 (高級講師), w.e.f. 1.8.2000 起)

### \* Physical Education Unit 體育部

Mr. HO Kwok Tai 何國泰先生 (Senior Instructor 高級導師, w.e.f. 1.8.2000 起)

## Retirement 榮休

### \* Department of Educational Psychology 教育心理學系

Prof. HEYWORTH Malcolm Rex 夏偉富教授 (Associate Professor 副教授, w.e.f. 1.8.2000 起)

### \* Faculty Office 院務室

Mr. KO Pak Hung 高百雄先生 (General Clerk I 一級文員, w.e.f. 1.8.2000 起)

### \* Physical Education Unit 體育部

Ms. HON Kwai Yue 韓桂瑜女士 (Director 主任, w.e.f. 1.8.2000 起)

Mrs. YAW Chow Margaret 姚周瑞英女士 (General Clerk I 一級文員, w.e.f. 1.8.2000 起)

## Transfer 調任

### \* Transfer to Department of Curriculum and Instruction 調任課程與教學學系

Dr. LEUNG Chi Hong 梁智康博士 (Instructor I 一級導師, w.e.f. 15.6.2000 起)

Mrs. MAK CHAN Shuk Yin Barley 麥陳淑賢女士 (Senior Instructor 高級導師, w.e.f. 15.6.2000 起)

Prof. WU Kam Wah 胡錦華教授 (Assistant Professor 助理教授, w.e.f. 15.6.2000 起)

# 學系 / 部門消息

## DEPARTMENT/UNIT COLUMN

### 教育行政與政策學系

### Department of Educational Administration and Policy

**Prof. Cheng Hon-man Roger** presented a paper *"The Threefold Practical Knowledge of Teachers as Educational Practitioners: Knowledge of the Goods (Ends), Self-Knowledge and Problem-Solving Knowledge"* at the 34th Annual Conference of the Philosophy of Education Society of Great Britain (14-16 April), Oxford, U.K. He was also invited to present a paper *"The Chinese Way of Being Teachers: Beyond the Professionalization of Teaching after the Confucian Virtue Ethics"* at the Workshop on Professional Ethics: Chinese and Western Philosophical Perspectives (3-4 July), organized by the Centre for Applied Philosophy and Public Ethics, University of Melbourne, Australia. From 10 July to 5 August, as Visiting Professor, he

visited the Centre for Teacher Development (Prof. Michael Connelly as Director), Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Canada. The traveling and training expenses were supported by the Staff Development and Training Grants of the Department. During this visit, he presented (on 19 July) a paper *"My Story and the Narrative Methodology for Teacher Development and Educational Research: Values in the Narrative (Self-)Understanding"*.

**Prof. Allan Walker** presented a paper *"Teacher stories: An essential leadership tool"* at the Annual Conference of the Association for Supervision & Curriculum Development (25-27 March), New Orleans, U.S.A.

**Prof. Pang Sun-keung Nicholas** presented the following papers: *"Managerial Practices of Primary Schools in Shanghai A Pilot Study"* at the Conference on Basic Education (1 May), CUHK; *"The New Roles of School Managers in the New Millennium"* at the Fourth Asian International Conference (22-27 May), Vietnam Educational Managers Training College; *"The New Trend of School Management Framework Reform in Hong Kong"* (20-21 May), Macau SAR.

At the 2000 Annual Meeting of AERA (24-28 April), New Orleans, USA, **Prof. Clive Dimmock** presented a paper *"Developing a Cross-cultural Approach to Comparative School Leadership, Management and Policy: some considerations of Methodology"*, and **Prof. Ho Sui-chu Esther** presented a paper *"Decentralization and parental Involvement in an Asian Educational System"*.

**Prof. Lau Kwok-keung** was invited as Visiting Professor and gave three lectures at the Faculty of Education, Shandong Normal University (24-29 April). On 25 May, he was invited by the Department of Education, Hong Kong Baptist University to deliver a talk in a seminar on the destiny of the Chinese History Curriculum in recent education reform. On 20 June, he was invited by the Research Institute of Moral Education, Zhongshan University, Canton, to give a lecture *"The Philosophical and Psychological Foundation of Moral Education - Complementary between Confucianism and Kohlberg"*. From 24 to 28 June, he was invited by the Yibin Teacher College, Zweichuen, to give two lectures on *"The Main Theme of Confucian Humanistic Education"*.

**Prof. Lam Yee-lay Jack** presented two seminars respectively at the National Taitung Teacher College and the National Chung Cheng University in July 2000. The topic of his presentations is *"Leadership and School Learning Organization"*.

The Department had sponsored the *International Conference on Values Education and Citizenship Education in the New Century* (9-11 June, 2000). Department members involved in the Organizing Committee include: Profs. Lau Kwok-keung (Chairman), Lo Nai-kwai Leslie, Tsang Wing-kwong, Cheng Hon-man Roger, Tse Kwan-choi; two Ph.D students Ms. Ng Mei-lin and Mr. Tang Wai-yan. The followings had also presented papers: Profs. Tsang Wing-kwong (Keynote), Lau Kwok-keung (1 paper), Cheng HM Roger (4 papers), Tse Kwan-choi (2 papers), Ho SC Esther (1 paper); Ms. Ng Mei-lin (2 papers), Mr. Tang Wai-yan (1 paper). For details please see the highlight on pp. 24-25 or surf the website: [www.fed.cuhk.edu.hk/value](http://www.fed.cuhk.edu.hk/value)

On behalf of the Department and the University's Hong Kong Institute of Educational Research, **Prof. Tsang Wing-kwong** organized a series of in-house luncheon seminars in June and early July, in which many of our colleagues shared their comments on the consultation document *"Review of Education System: Reform Proposals (Excel and Grow)"* published by the Education Commission in May 2000. For details of seminars please see the List of Events on pp. 6-8. It is expected that some publications out of these seminars are forthcoming (e.g. occasional papers published by the HKIER).

## Seminars

To enhance the professional development of educators and to provide a forum for sharing of ideas and experience in new developments in the school curriculum and assessment, a number of subject-based seminars on various educational issues were organised.

- \* **Environmental Education Seminar** —  
Towards Sustainable Development (27 May 2000)
- \* **中文科教學研討會** —  
(3 June 2000)
- \* **Physics Teaching Seminars I and II** —  
Seminars on Proposed Teacher Assessment Scheme (TAS) for the Advanced Level Physics Examination (16 and 17 June 2000)
- \* **Biology Teaching Seminars** —  
Seminar on the Proposed Revisions in the Advanced Level Biology Teacher Assessment Scheme (TAS) for the 2002 Examination (30 June 2000)  
Talk on Selected Topics in the 2000 Advanced Level Biology Examination (8 July 2000)



- \* **Integrated Science Seminars I and II** —  
Seminar on the Revised Science (S1-3) Syllabus Resources and Teaching Strategies (7 and 8 July 2000)
- \* **Geography Teaching Seminars I and II** —  
(9 and 30 September 2000)
- \* **Mathematics Teaching Seminar** —  
(21 October 2000)

Speakers at these seminars were school teachers, school principals, representatives from the Hong Kong Examinations Authority and Curriculum Development Institute and university teachers.

## Public Lectures

- \* **數學教育哲學與教學觀** —  
(24 October 2000)
- \* **數學教育的多學科、多方位研究** —  
(26 October 2000)
- \* **處理學生在學習上的個別差異 (小學教育) 研討會** —  
(28 October 2000)

## 1999-2000年度中文科教學研討會

總主題為「新世紀語文教學」，於2000年6月3日在中大何添樓及王福元樓舉行。參加者包括中小學及大專教師約400人。研討會對下列八個專題作出探討：1.教學反思、2.閱讀教學、3.寫作教學、4.教學方法、5.字詞句教學、6.教學新嘗試、7.教學新趨勢、8.篇章結構教學。是次研討會與會者討論氣氛熱烈，成績令人鼓舞。

**Prof. Amy Ha** was appointed by the Leisure and Cultural Services Department as an Adviser for Community Recreation and Sports for two year from 1st July 2000. She was also invited by the Foundation of Olympic and Sports Education Committee to attend the II World Conference on "The Introduction of the Olympic and Sport Education" in schools world-wide, which was held at Mount Olympus, Greece between 2 and 5 June, 2000.



**Professor Stephen Heung-sang Wong** was an invited speaker at the 2nd International Congress of Sports Nutrition (12-14 October 2000) held at The Teipei Medical University, Taiwan. The title of his presentation was "Effect of glycemix index meals on short-term recovery and subsequent endurance capacity".

**The XVIII International Symposium of Biomechanics in Sports** was hosted by the Department of Sports Science and Physical Education and held during 25th-30th June 2000 at The Chinese University of Hong Kong. For details of the Symposium, please refer to the highlight on page 26.

# 體育部 Physical Education Unit



趙詠賢同學(左)再奪大專「最佳女運動員」獎  
韓桂瑜女士(中)獲香港大專體育協會「長期服務獎」

中大男女子排球隊於三月下旬往天津，代表香港大專體育協會參加「**第六屆全國大學生運動會**」排球甲組預賽，賽後隊員郭家豐及何宇珩同學分別獲選為最佳男、女運動員。是次共有二十一支女子隊及十九支男子隊參賽，中大女子及男子隊分別獲得第十二及第十五名；兩隊另獲「比賽道德風尚獎」。

1999-2000年度「**香港大專體育協會週年頒獎禮**」於四月十六日假灣仔伊利沙伯體育館舉行，本校女子壁球隊代表趙詠賢同學再度獲選為本年度「最佳女運動員」，體育部主任韓桂瑜女士則獲頒「長期服務獎」。本校男子及女子運動代表隊則分別獲團體第五名及第四名。

本年度「**中大運動員聚餐**」於四月廿日在中大體育館舉行，當晚出席嘉賓及運動員有二百二十多人，場面十分熱鬧，席間除有豐富的遊戲及抽獎節目外，並頒發了各校隊「最有價值運動員」、「最優秀運動隊伍」及「女子排球隊獎學金」獎項，及舉行「校隊網頁」首映禮。

1999-2000年度「**中大體育大觀園攝影比賽**」已圓滿結束，參賽者十分踴躍，參賽作品充份表現了中大教職員及同學動態的一面。

本年度「**暑期初級體育訓練班及球拍類比賽**」已於五月八日至六月三十日圓滿舉行。一如以往，各訓練班及比賽的報名十分踴躍，參加者均能享受到運動的樂趣。

本年度「**暑期導師研習班**」舉行期間，於五月十七日，由體育部邀請香港壘球總會資深教練楊家聲先生到本校與各導師分享壘球教學心得；六月十四至十六日的上午，香港康體育發展局羽毛球總教練陳智才先生應邀主持羽毛球研習班。

體育部於九月二十七日及二十八日在大學富爾敦樓舉辦了「**身心康泰在中大之體適能測試**」活動，出席測試中大教職員及同學十分踴躍。

本校壁球隊趙詠賢同學於八月遠赴捷克參加「**第三屆世界大學生壁球錦標賽**」，勇奪女子單打銀牌，為香港大專界取得首面世大賽獎牌。體育部陳志明導師擔任了該項賽事香港代表隊領隊。祝捷會於九月二十九日舉行，由副校長廖柏偉教授、中大體育委員會主席陳啓明教授及教育學院院長鍾宇平教授頒發獎項及紀念品給趙同學。

十月廿九日至十一月四日，中大體育委員會主席陳啓明教授、體育部署理主任盧遠昌先生及教練張偉傑先生帶領中大男子籃球隊到福建，參加華僑大學四十周年校慶「**兩岸四地六校大學生籃球邀請賽**」，參賽隊伍包括香港中文大學、華僑大學、清華大學、浙江大學、臺灣中國文化大學和澳門大學。中大男籃表現積極進取，並獲得優勝獎（即第四名）。

「**第十四屆大專越野賽**」已於十一月十二日假中大校園舉行。中大女子越野隊勇奪女子組冠軍，同時，男女子越野隊更奪得全場總季軍。

體育部與香港教育專業人員協會將於本年十二月二十七日至三十日假中大體育中心合辦「**全港教師網球錦標賽**」，詳程請參閱海報及比賽章程。



暑期教職員網球賽戰況激烈



體育部導師正進行壘球研習班



教職員及同學正進行腰腹力量測試



趙詠賢(左四)奪世大壁球賽銀牌



中大男籃在福建賽事中表現積極



中大女子越野隊奪大專賽冠軍



*Profs. MP Lam (front row, left) and Patrick Lau (back row, left), with doctoral students (back row, others) at the Indiana University.*



*Professors Man-ping Lam and Patrick S. Y. Lau, together with nine doctoral students, visited two universities in the United States in February 2000. At Indiana University, Bloomington, they presented five papers at an international symposium entitled "Counseling in a Global Context." Prof. Lam shared with the audience her experience of promoting professional counseling training in the Mainland China. Prof. Lau presented his findings about the burnout situation of Hong Kong teachers. Man-tak Yuen, a PhD student, introduced the concept of guidance teacher efficacy. Raymond Chan, another PhD student, delineated the adaptation methods of the new arrivals from Mainland China to Hong Kong. Ella CHAN, an EdD student, talked about her study of sex education. They also visited the Human Development Centre of the Indiana University. At North Texas University, they met with Professor Garry Landreth and visited his Play Therapy Centre. They had a chance to watch a live play therapy session demonstrated by Professor Landreth's PhD student, Christopher Brown.*

*Professors Pui-wan Cheng and Ling-po Shiu (with Cecilia Chun, Paul Sze and John Lee of the Department of Curriculum and Instruction as co-authors) presented a paper at the International Language in Education Conference (ILEC) in December, 1999. The title of the presentation was "Enhancing students' word recognition skills: A cross-language perspective."*

*Prof. Ming-ming Chiu presented three papers at two conferences recently: (1) "How do status and politeness bias student evaluations during group work? A multi-level speaker turn analysis." Paper presented at the National Academy of Education, Boston, MA, March 2000. (2) "Group problem solving processes: Social interactions and individual actions." Paper presented at the Annual Meeting of the American Educational Research Association, New Orleans, LA, April 2000. (3) "Politeness effects during group problem solving: Group, individual and speaker turn level analyses." Paper presented at the Annual Meeting of the American Educational Research Association, New Orleans, LA, April 2000.*

*Prof. Wan-chi Wong, with a doctoral student Ms. Li Yin, joined the International Summer Conference/School (June 20-30, 2000) organized by the Psychological Institute of Vygotsky at the Moscow State University of Humanities. After attending a conference on the theme of "Zone of Proximal Development" in Zvenigorod (Moscow region), they also attended workshops at two "Golden Key" schools (experimental schools built on Vygotskian ideas) in Belaya Kalitva and Rostov-on-Don.*

*Prof. Alvin Leung presented two papers at the 108th Convention of the American Psychological Association in August 2000: "The Counseling Relationship: A Chinese Perspective" and "Concurrent validity of the 1994 Self-Directed Search for Chinese Students"*

*Prof. Lei Chang has been appointed to serve on the Language Benchmark Assessment Committee. He has also received \$1.67 million from the Quality Education Fund to conduct a longitudinal study on withdrawn and aggressive behaviors and peer relations in primary school children. He presented a paper at the American Educational Research Association Annual Conference in New Orleans in April. The title of the paper is "Inter-Dependent Evaluation of Alternatives (IDEA): A new test-centered standard-setting method." In July, he presented a paper at the XVI Biennial Meeting of the International Society for the Study of Behavioral Development in Beijing. The title of the paper is "Peer victimization among Chinese children."*

*Prof. Kit-tai Hau presented six papers at the American Educational Research Association Meeting and the National Council on Measurement in Education in New Orleans, USA, in April 2000. The papers were related to students' self-concept, effects of medium of instruction on students' learning, and computerized testing. He also visited the Educational Testing Service, National Board of Medical Examiners and Law School Admission Board in the USA in March, 2000, to see relevant research and explore the feasibility of using computers to score composition, essay and project type questions.*

*Professors Pui-wan Cheng, Yu-jing Ni, and Ling-po Shiu presented papers at the 27th International Congress of Psychology in Stockholm, Sweden (July 23-28, 2000).*

*Prof. Kit-tai Hau was invited to give one of the keynote addresses at the Inaugural International Conference at the Self Research Centre, Sydney, Australia, 5-6 October, 2000. The title of the presentation is "Chinese Student Self-Concept: Validation of Measurement and Extension of Theoretical Models." He was also a Visiting Professor at the Self-Research Centre, Sydney, Australia, to work with Professor Herbert Marsh on various projects, including a large-scale longitudinal study on medium of instruction in Hong Kong, from May to August, 2000.*

# 教師節

本院學生組織於本年三月十三至十六日舉辦大型活動「教師節」，主題是「教師專業—回顧與前瞻」。是次活動由語文教育學會主辦、體育運動科學課程學生會協辦，目的是向系內及系外學生推廣教師專業。四日連串活動均在大學本部廣場及教學樓舉行，吸引不少有興趣的師生，參與者眾。活動首日的開幕禮，由中大教育學院院長鍾宇平教授、教署首席教育主任（資訊系統）馬紹良先生、香港教育專業人員協會副主席黃克廉先生及賽馬會體藝中學校長張灼祥先生作剪綵嘉賓，並為隨後的教育論壇出任講者，議題是「傳統教育與時下提倡的資訊教育」，各人就新舊兩種教學方法作出分析及比較，闡陳利弊。

語文教育學會主辦這次活動，是希望同學們能從一系列環繞教育及教學為主題的研討及講習會中，加深理解教師所擔當的角色及功能，例如教師的職責、教務範疇、教師在教育及社會改革中的角色轉變等；而透過與資深教育工作者分享經驗和心得，有志投身教育界的同學可以得到指導和啟示，進一步掌握教學的理論、策略和技巧。

語文教育課程自一九九八年開辦，這是他們第一次舉辦如斯大型的校內活動，從籌備到舉行共花了三個月時間，期間經歷許多變化，但同學們仍能合作無間、互諒互助，最後活動順利進行，達到推廣教師專業的目的。語文教育學會同寅期待來年再辦類似活動，協助同學發展對教育專業的興趣。

## 「教師節 2000」活動一覽



### 主題

『教師專業—回顧與前瞻』



### 工作坊

『教授經驗分享』

『在職教師經驗分享』

『學校的課外活動』



### 話劇表演

### 教育論壇

『傳統教育與時下提倡的資訊教育』

### 專題展板

### 專題講座

『如何投身教育界』

『你是否適合做一位教師』

### 辯論比賽

『中五會考利多於弊』

『通才教育比專才教育更切合社會需要』



About 250 teachers and educators participated in the Conference on Basic Education which was held on 1 May at The Chinese University of Hong Kong. It was co-organised by the Faculty, the Hong Kong Institute of Educational Research and the Hong Kong Primary Education Research Association. Prof. Chen Po-Chang, President of the Taiwan Hualien Teachers College, was the keynote speaker of the Conference and Mrs. Fanny Law, Director of Education, was the guest-of-honour.

# Reform OF BASIC EDUCATION

# 改革

基礎教育研討會已於五月一日在香港中文大學舉行，約有二百五十名教育工作者參加。此研討會由本院、香港教育研究所及香港初等教育研究學會聯合主辦。

本屆研討會的副題為基礎教育的改革。主題演講嘉賓為台灣花蓮師範學校校長陳伯璋教授，陳教授就課程改革的合理性發表演講，並評論台灣實施課程改革的情況。研討會並邀請本港師資培訓院校、教育專業團體及辦學團體之代表，出席論壇，就其在基礎教育改革中之角色與歷來所作出之貢獻，發表意見。參與論壇的團體包括香港中文大學教育學院、香港教育學院教育基礎學院、香港大學教育學院、教育評議會、香港教育工作者聯會、香港初等教育研究學會、香港教育專業人員協會、香港中文大學校友會聯會教育基金會有限公司、中華基督教會香港區會及薈色園。另外還有論文宣讀環節，內容圍繞教育專業發展、學校變革、教育質素及學生能力與背景等，本研討會蒙香港特別行政區教育署署長羅范椒芬女士蒞臨大會主持開幕典禮。

基礎教育研討會

#

二千年五月一日



# 新

# 國際學術會議

二千年六月九至十一日

## 世紀的

教育研討會系列  
CONFERENCES ON EDUCATION

## 價值教育與公民教育

二千年六月九日至十一日，來自十六個國家及地區的學者近一百人，齊集香港中文大學校園參加由本校香港教育研究所、教育行政及政策學系共同主辦的「新世紀的價值教育與公民教育」國際學術會議。是次會議由田家炳基金有限公司、亞洲區基督教高等教育聯合董事會、英國文化協會共同贊助，除了本地、中國大陸和台灣學者外，還有美國、英國、瑞典、奧地利、澳洲、紐西蘭、加拿大、韓國、泰國、菲律賓、新加坡、拉脫維亞及愛沙尼亞的學者參加。其中八十四歲高齡的瑞典學者胡辛教授，應邀蒞港作主題演講，可謂十分難得。胡辛教授是「國際教育成效評估學會」創會會長、教育國際百科全書主編、世界銀行及聯合國教育科研組織顧問。其他主題演講嘉賓，包括南京師範大學教育科學學院名譽院長、中國全國教育學研究會德育專業委員會主任魯潔教授，英國《道德教育》期刊主編泰勒博士，美國馬里蘭大學的托尼普特教授，與及本院教育行政與政策學系曾榮光教授。

是次會議共宣讀論文98篇，其中包括英文論文48篇，中文論文50篇，涵蓋層面廣闊而豐富，包括研究各地推行價值教育及公民教育情況的報告，對道德教育、公民教育基本概念的討論，對二十一世紀資訊時代價值教育公民教育應有發展的反省，對愛國教育、政治教育、身分認同的探討，以至環境教育等課題都有涉及。會議期間各場討論反應熱烈，會議過後，仍有不少參加者致函大會道謝，建議加強學術合作及舉辦下屆會議。大會也開始籌劃論文結集的出版事宜。

本院在1988及1993年已曾舉辦同性質會議，第一屆主題是「德育的理論與實踐」，第二屆是「道德教育與公民教育」。今次第三屆會議以「新世紀的價值教育與公民教育」為主題，並設十項副題，對價值教育與公民教育作出更全面的檢討。主辦者期望在新世紀、新千禧之始，人們不單只慶祝在科學與技術取得重大成就，更應對人類社會價值失落的現象作出反省。如欲進一步了解是次會議詳情，請參看「現代社會的教育與價值研究計劃」的網址：<http://www.fed.cuhk.edu.hk/value>或電郵：[value@fed.cuhk.edu.hk](mailto:value@fed.cuhk.edu.hk)。

Education and Citizenship Education in the New Century Values Education and Citizenship Education in the New Century Values Education and Citizenship Education in the New Century



Department of Educational Administration and Policy, The Chinese University of Hong Kong · Hong Kong Institute of Educational Research, The Chinese University of Hong Kong

# International Conference



**9-11 June 2000**

**The International Conference on Values Education and Citizenship Education in the New Century** was held during 9-11 June 2000 at the Faculty of Education of The Chinese University of Hong Kong. The conference was organized by the University's Hong Kong Institute of Educational Research and the Department of Educational Administration and Policy. It was sponsored by the K.P. Tin Foundation, the United Board for Christian Higher Education in Asia, and the British Council. Participants include scholars from Australia, Austria, Canada, the Chinese Mainland, Estonia, Hong Kong, Latvia, New Zealand, the Philippines, Singapore, South Korea, Sweden, Taiwan, the United Kingdom, and the U.S.A.

The keynote speakers of the conference were: Prof. Torsten Husen of Stockholm University, Prof. Lu Jie of Nanjing Normal University, Dr. Monica Taylor of the *Journal of Moral Education*, Prof. Torney-Purta of University of Maryland, and Prof. Tsang Wing-kwong of The Chinese University of Hong Kong.

All together 98 papers (48 in English and 50 in Chinese) were presented at the conference, covering a wide range of interests in values education and citizenship education. The rich diversity of participants afforded interesting discussions and comparison. Topics of papers ran the gamut from conceptual analysis of moral and citizenship education to values education in the age of information, and from patriotic education to environmental education. From the many kind remarks of participants, the conference served as an important forum for colleagues in the field. In addition to the ideas shared and issues debated, it also yielded many possibilities for collaboration. We now look forward to the publication of selected papers from the gathering and the organization of another conference of its kind in the future.

This conference is the third such gathering organized and held at the Faculty of Education. A conference on "Theory and Practice of Moral Education", held in 1988, and another conference on "Moral and Civic Education" held in 1993, provided the intellectual foundation for this third one. This year the theme and sub-themes of the conference reflected the continual expansion of the horizon of interests in human development. The organizers expect that, on the threshold of the new era and millennium, we people can have introspection on the falling standards of values while celebrating the achievements in the field of science and technology. For those who are interested in the topic, please approach "Research Programme on Values in Education in Contemporary Societies" by visiting its website: <http://www.fed.cuhk.edu.hk/value> or sending email to the address: [value@fed.cuhk.edu.hk](mailto:value@fed.cuhk.edu.hk).



## XVIII International Symposium of

教育研討會系列  
CONFERENCES ON Education

# Biomechanics in Sports

The XVIII International Symposium of Biomechanics in Sports was held during 25-30 June 2000 at The Chinese University of Hong Kong (CUHK). A total of 250 guests attended the meeting. Dr. Savio Woo, the Winner of 2nd IOC Olympic Prize, delivered a special lecture on the topic "*Biomechanics of ACL & ACL Reconstruction*" during the Symposium. The Vice-Chancellor of CUHK, Professor Arthur K.C. Li, has kindly accepted the invitation from the International Society of Biomechanics in Sports (ISBS) to serve as Patron of the Symposium.

The Symposium for the new millennium was hosted by the Department of Sports Science and Physical Education of the CUHK. It is characterized by unique experiences - there are scientific, applied and social programs with lectures, oral and poster presentations, and social events. They bring together people interested in both biomechanics and sport, provide an international forum for them to exchange ideas and research results in sports biomechanics and to contribute to the understanding of sport, physical activity, health and fitness throughout the lifespan. It has successfully strengthened sports biomechanics in general while specifically promoting it in the Asian-Pacific region.

The ISBS is the only society devoted specifically to biomechanics in sport. Its purpose is to disseminate scientific information to sport scientists and also to sports science practitioners including coaches, teachers, and athletes. The election of Hong Kong as the venue for ISBS 2000 is a timely recognition of the growing role of Asian biomechanists in sport and reflects the status of the ISBS as a truly international society.

The Department would like to thank the Hong Kong Centre of Sports Medicine and Sports Science, and the Hong Kong Sports Development Board for their contribution in making the event a success. The followings are sponsors that have offered generous and hearty support to us: Oxford Metrics Limited, Peak Performance Technologies, Inc., Socofar Biomedical Technology, Charnwood Dynamics Ltd., Fitness Concept Ltd., Pocari Sweat, and New Asia College of CUHK. We herewith express our gratitude towards these parties.

第十八屆  
國際運動生物力學會會議

二千年六月廿五至三十日



Department of Sports Science and Physical Education, The Chinese University of Hong Kong · Department of Sports Science and Physical Education, The Chinese University of Hong Kong · Department of Sports Science and Physical Education, The Chinese University of Hong Kong

# 豐盛人生 心理輔導計劃

「豐盛人生」是在過去一個學年(1999-2000)，本院教育心理學系開展的一個實驗性心理輔導計劃，主要目標有二：為正在本院修讀教育博士學位輔導心理學專修範圍的學員提供實踐和訓練機會，及提供高質素的心理輔導服務予教育界有關人士。以下是這項計劃的內容和運作過程。



## 合作夥伴和服務對象

這個計劃由本院五位教育博士課程學員陳潔貞、陳寶安、張儉成、梁健文及文玉清負責，提供心理輔導服務予兩類人士。第一類是學生和家長，我們與沙田區的五旬節林漢光中學建立首個合作夥伴計劃，並獲得該校家長教師會積極支持，逢星期一晚由該五位學員駐校提供輔導服務，使學生和家長可以在學校辦公時間以外有額外的選擇。第二類對象是正在本院接受輔導心理學培訓的學員。我們相信這些在職教師或準教師，面對工作壓力或個人成長，在心理發展方面有很多需要，但現時在香港專為教師而設的心理輔導服務卻是極之匱乏。我們希望藉著「豐盛人生」心理輔導計劃，為他們提供專業輔導，幫助他們滿足心靈索求。



「豐盛人生」心理輔導計劃輔導員與導師合照  
左起：梁健文、導師梁湘明教授、張儉成、  
陳潔貞、陳寶安及文玉清

這個計劃實行了約九個月時間，期間共處理六十多個輔導個案，提供逾三百五十節心理輔導面談，每節約一小時，其中約四成受輔者來自五旬節林漢光中學，其它是在職或準教師；受輔範圍很闊，包括了家庭關係、教養子女方法、人際關係、壓力處理和情緒管理等。本院教育心理學系的林孟平教授和梁湘明教授，更為五位輔導員提供小組或個別督導，增強他們處理個案的能力和技巧。

## 什麼是「心理輔導」



在成長的過程中，人難免有失意、徬徨或感困惑的時候。這包括個人心理、情緒、自我形象的困擾；人際相處、家庭關係、教養子女及工作所帶來的壓力等。這時候，您可以考慮尋求專業輔導，讓輔導員與您一起探索問題的癥結，了解自己的想法及感受，從而作出相應的選擇或行動。輔導更能協助您充分發揮個人及家庭成員的潛能，引導您主動尋求問題背後的因由，透過與輔導員的深入面談過程，尋求新方向及目標，突破成長中的障礙，使生活過得更充實，逐步邁向更豐盛的人生。

## 初步評估



「豐盛人生」心理輔導計劃為正在修讀有關教育博士學位的學員提供了一個訓練中心，使他們能夠將理論與實踐結合，而負責督導的兩位教授，亦能多方面觀察實習同學的發展，鞏固和建立他們的技巧。學員和老師都感到這是一個寶貴的經驗，而受輔者亦回饋不少正面的評價。

我們一向希望在訓練心理輔導員的過程中，可以同時服務學校和教師，並提升學校輔導服務的質素。「豐盛人生」心理輔導計劃正好實踐我們的理想，成功地將訓練和服務結合起來。在未來的日子，我們會繼續探索如何能更有效地將心理輔導訓練和服務結合，提升香港心理輔導服務的水平。

# 校長、副校長及教學顧問 週年聚會

學位教師教育文憑課程的「校長、副校長及教學顧問週年聚會」於2000年5月19日舉行，今年約有130人參與，其中包括60位中學校長及副校長等學校行政人士，與及41位擔任教學顧問的中學老師。本院除了藉此多謝學校一直對教學實習的支持外，亦在聚會中安排了名為「互勵互助的觀課文化」研討會，讓與會者就這個現時備受關注的議題作出討論及交流。研討會由本院教學實習負責人文綺芬教授主持，講者為培正中學副校長陳德恆先生及香港大學心理學系助理教授林瑞芳博士，他們從理論及實踐的角度分享觀課的目的、校內如何推行觀課及推行觀課時的各種備忘等。至於實踐觀課時的苦與樂以及經歷的喜悅和障礙，前線同工田家炳中學校長陳建熊先生及路德會呂祥光中學教學顧問黃錦輝先生亦分享了寶貴的經驗。台下的回應相當踴躍，在肯定觀課能促進教師專業發展的同時，亦正視了推行觀課時面對的困難及阻力。我們期望這個聚會能發揮催化及激勵作用，讓校長及老師返回工作崗位後再接再厲，推廣及推動觀課文化，一同為教師專業發展作出努力。



左起：林瑞芳博士、陳德恆校長、文綺芬教授、黃錦輝先生、陳建熊校長

From Left: Dr. Lam Shui Fong, Mr. Chan Tak Hang, Prof. Evelyn Man, Mr. Wong Kam Fai, Mr. Chan Kin Hung

The Annual Gathering of School Principals, Vice-Principals and Teaching Advisers of the Postgraduate Diploma in Education Programme was held on 19 May, 2000. The meeting was attended by about 130 participants including 60 secondary school principals, vice-principals or school administrative heads, as well as 41 secondary school teachers who are our Teaching Advisers. The Faculty expressed our heartfelt thanks to the schools for their continued support for teaching practice. During the meeting, a seminar on Classroom Observation was also arranged. The seminar was chaired by Prof. Evelyn Man, the Faculty's coordinator of teaching practice of Pui Ching Middle School and Dr Lam Shui Fong, Assistant Professor of the Department of Psychology, the University of Hong Kong, discussed the aims and objectives of classroom observation and its implementation in schools. Two front-line practitioners, Mr Chan Kin Hung, Principal of Tin Ka Ping Secondary School, and Mr Wong Kam Fai, Teaching Adviser at Lui Cheung Kwong Lutheran College shared with us their valuable experience. Principals and teachers were stimulated to promoting a culture of classroom observation in their own schools for the professional development of teachers.



## ANNUAL GATHERING of School Principals, VICE-PRINCIPALS AND TEACHING ADVISERS

Postgraduate Diploma in Education Programmes